

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 59 (1981)

Heft: 8

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Zwei neue Telefonapparate (**Vital 2 und 4**) für Personen, die die üblichen Telefonapparate nicht oder nur schwer bedienen können, geben die PTT-Betriebe seit August ab. Vital 4 ist ein einfaches Impulstastenwahltelefon mit grossen Tasten, Vital 2 verfügt zusätzlich über 10 besondere Bedientasten, anpassbare Betätigungskraft der Tasten, Speicher für 10 Rufnummern, Wahlwiederholung sowie eine Steckbuchse für Zusatzfunktionen.

Seit August führen die PTT einen neuen **Gebührenmelder-Untersatz**, Modell 80, der bei sämtlichen Tisch-Telefonapparaten der Modelle 70 und 50 eingesetzt werden kann. Der Untersatz arbeitet ohne Batterie.

Für die **Abwicklung des internationalen Telefonverkehrs** wurden im 2. Quartal 1981 neben der Verlegung einer Anzahl Leitungen von Zürich/Selnau nach Zürich/Herdern 194 neue Leitungen nach europäischen, 36 Satelliten- und 6 Kabelleitungen nach überseeischen Ländern geschaltet.

Bei einem Gesprächsaufkommen des **internationalen Telefonverkehrs** in den Monaten März und April von 91,16 Mio Taxminuten sind von den schweizerischen Teilnehmern 99 % im automatischen Verkehr hergestellt worden.

Am 23. Mai wurde der **zweite Satellit der neuen Intelsat-V-Serie** erfolgreich abgeschossen, der nun über dem Atlantik den Primärsatelliten Intelsat IV-A ablöst.

Teleinformatik

Im Juni wurde auch bei den **Telegrafämtern Luzern, Zug und Burgdorf** je ein **Gehörlosentelefon «Telescrit»** (Schreibtelefon) eingerichtet.

An die im Mai eingeschaltete **EDWA-Zentrale Zürich/Herdern** (EDWA = Elektronisches Daten-Wählsystem asynchron) wurden bereits 1500 Teilnehmer angeschlossen.

Téléphone

A partir du mois d'août, les PTT mettent **deux nouveaux appareils téléphoniques (Vital 2 et 4)** à la disposition des personnes qui ne peuvent que difficilement, voire pas du tout desservir les appareils téléphoniques ordinaires. Alors que Vital 4 est un appareil à touches de sélection par impulsions à grandes touches, Vital 2 possède en supplément 10 touches de commande spéciales, une force de frappe des touches adaptable, une mémoire pour 10 numéros d'appel, la répétition de la sélection ainsi qu'une prise femelle pour fonctions accessoires.

Depuis le mois d'août, les PTT possèdent un nouvel **indicateur de taxe boîte-socle sans batterie**, modèle 80, qui peut être utilisé pour tous les appareils téléphoniques de table des modèles 70 et 50.

Pour l'**écoulement du trafic téléphonique international**, 194 nouveaux circuits avec des pays européens ainsi que 36 circuits par satellites et 6 par câbles avec des pays transocéaniques ont été mis en service durant le 2^e trimestre 1981, en plus du transfert d'un certain nombre de circuits de Zurich/Selnau à Zurich/Herdern.

Aux mois de mars et d'avril, les abonnés au téléphone de la Suisse ont établi eux-mêmes 99 % des **conversations téléphoniques internationales** totalisant 91,16 millions de minutes taxées.

Le 23 mai, le **deuxième satellite de la nouvelle génération Intelsat V** a été lancé avec succès; il remplace les satellites de la première génération Intelsat IV-A au-dessus de l'Atlantique.

Téléinformatique

Au mois de juin, un **téléphone pour malentendants «Telescrit»** a été installé dans chacun des **offices télégraphiques de Lucerne, Zoug et Berthoud**.

Déjà 1500 abonnés ont été reliés au **central EDWA de Zurich/Herdern** (EDWA = Système asynchrone de commutation électronique de données), mis en service au mois de mai.

Telefono

A partire da agosto, l'Azienda delle PTT offre **due tipi di apparecchi telefonici nuovi (Vital 2 e 4)** per persone che solo difficilmente o che non possono servirsi del tutto degli apparecchi telefonici ordinari. Il Vital 4 è un apparecchio normale con selezione a impulsi munito di tasti grandi. Vital 2 offre in più 10 tasti di servizio speciali, i tasti con pressione regolabile, una memoria per 10 numeri di chiamata, un dispositivo per ripetere automaticamente il numero selezionato per ultimo e una presa per funzioni supplementari.

Le PTT mettono a disposizione, a partire da agosto, uno **zoccolo nuovo**, modello 80, per l'**indicatore di tassa**. Questo zoccolo può essere impiegato per tutti gli apparecchi telefonici da tavolo dei modelli 70 e 50. Lo zoccolo funziona senza batteria.

Nel 2^o trimestre 1981 sono state spostate diverse linee da Zurigo/Selnau a Zurigo/Herdern; 194 nuove linee sono state commutate con Paesi europei, 36 circuiti per satelliti e 6 linee in cavi a destinazione di Paesi d'oltremare. Questi provvedimenti furono eseguiti in funzione dello **svolgimento del traffico telefonico internazionale**.

Nei mesi di marzo e aprile, il 99 % del **traffico telefonico internazionale** di un totale di 91,16 milioni di minuti tassati è stato stabilito in selezione automatica dagli utenti stessi della rete telefonica svizzera.

Il 23 maggio si è concluso con successo il lancio del **secondo satellite della nuova serie Intelsat V**. Questo satellite sostituisce ora il satellite primario Intelsat IV-A, entrando in orbita sopra l'Atlantico.

Teleinformatica

In giugno è stato installato il **telefono per sordi «Telescrit»** (telefono con dispositivo per scrivere) rispettivamente presso gli **uffici telegrafici di Lucerna, Zugo e Burgdorf**.

Sono già stati allacciati 1500 abbonati alla centrale **EDWA di Zurigo-Herdern** (EDWA = Sistema elettronico di selezione di dati, asincrono), attivata in maggio.

Radio, Fernsehen

Das **Westschweizer Fernsehen** verbreitet vom 29. Juni—28. August anstelle des TV-Testbildes versuchsweise **Textinformationen und Grafiken** (TV-Matik-Programm).

Am 2. Juni kam auf dem **Uetliberg** ein weiteres **PTT-Simplexrelais**, das dem Wechselsprechverkehr zwischen festen und mobilen Teilnehmern dient, in Betrieb.

Am 10. Juni wurden auf der **Mehrzweckanlage Chasseral vier neue Fernsender** mit einer Leistung von 2 kW in Betrieb genommen. Sie ersetzen die veralteten Anlagen aus dem Jahre 1970.

In **Montreux** fand vom 31. Mai bis 4. Juni das **12. Internationale Fernseh-symposium** und die damit verbundene technische Ausstellung statt. Rund 6000 Fachleute aus gegen 60 Ländern und allen Kontinenten erschienen zu den Vorträgen und Diskussionen.

Radio, Télévision

Du 29 juin au 28 août, la **télévision de la Suisse romande** diffuse, à titre expérimental, au lieu de la mire de télévision des **informations écrites et des graphiques** (programme «TV-matique»).

Le 2 juin a été inauguré à l'**Uetliberg** un nouveau **relais simplex PTT** qui écoule le trafic en simplex entre abonnés fixes et mobiles.

Le 10 juin, **quatre nouveaux émetteurs de télévision** d'une puissance de 2 kW ont été ouverts à l'exploitation à l'**installation à usages multiples du Chasseral**. Ils remplacent les installations démodées datant de 1970.

A **Montreux** se sont tenus du 31 mai au 4 juin le **12^e Symposium international de télévision** et l'Exposition technique y relative. Quelque 6000 spécialistes venus de près de 60 pays et de tous les continents ont participé aux exposés et discussions.

Radio, Televisione

La **televisione della Svizzera romanda** diffonde, a titolo di prova, dal 29 giugno al 28 agosto **testi d'informazione e grafici** (programma di TV-matica) al posto del monoscopio.

Il 2 giugno è stato messo in esercizio sull'**Uetliberg** un ulteriore **relè Simplex delle PTT** che serve allo svolgimento di comunicazioni alternate tra abbonati con impianti fissi e quelli con impianti mobili.

Il 10 giugno sono state attivate **quattro trasmissioni televisive nuove, nell'impianto a scopi multipli dello Chasseral**, con una potenza di 2 kW. Esse sostituiscono gli impianti vecchi del 1970.

Dal 31 maggio al 4 giugno hanno avuto luogo a **Montreux** il **12^o Simposio televisivo internazionale** e la relativa esposizione tecnica. 6000 specialisti circa provenienti da 60 Paesi diversi di tutti i continenti hanno partecipato alle relazioni e alle discussioni.